KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling
:tgeving, eerste kamer, de 25e
ovember 1965 door de Minister
'an Tewerkstelling en Arbeid
verzocht hem van advies te dienen
over een ontwerp van ministerieel
besluit "waarbij de lichamelijke
en geestelijke vereisten worden
bepaald die gevergd worden om als
zeeman of shoreganger te kunnen
ingeschreven worden in de Pool van
de zeelieden ter koopvaardij",
heeft de 9e december 1965 het
volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section
de législation, première chambre,
saisi par le Ministre de l'Emploi
et du Travail, le 25 novembre 1965,
d'une demande d'avis sur un projet
d'arrêté ministériel "déterminant
les conditions physiques et mentales
requises pour pouvoir être inscrit
comme marin ou shoreganger au Pool
des marins de la marine marchande",
a donné le 9 décembre 1965 l'avis
suivant :

In artikel 1,§ 1,1, van het ontwerp wordt de term "scheepsjongens" gebruikt. In de lijst die voorkomt in artikel 68 van het koninklijk besluit van 9 april 1965 betreffende de Pool van de zeelieden ter koopvaardij, staat de term "dekjongen" als equivalent voor de Franse term "mousse". Men schrijve dan ook "dekjongens" in de plaats van "scheepsjongens".

In de artikelen 2 en 3 van het ontwerp wordt verwezen naar de inhoud van sommige collectieve arbeidsovereenkomsten. Zoals de Raad reeds heeft opgemerkt in zijn advies over een ontwerp van ministerieel besluit tot bepaling van de regels volgens welke de lijsten der voor aanwerving beschikbare zeelieden worden opgesteld (L. 9448/1), kan het toepassingsgebied van een bepaling van een verordenende tekst niet afhankelijk worden gesteld van de inhoud van een door derden aangegane overeenkomst, die door hen kan worden gewijzigd en opgezegd. De artikelen 2 en 3 van het ontwerp moeten dan ook zo worden gewijzigd, dat zij duidelijk vermelden op wie zij toepasselijk zijn.

Volgens artikel 5 van het ontwerp treedt het ontworpen besluit in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt. De vraag rijst, of hierbij niet enige overgangsmaatregel in verband met het personeel dat werkelijk aan het varen is, moet worden ingevoerd.

---

Dans sa version néerlandaise, l'article 1er, § 1er, 1, du projet emploie le terme "scheepsjongens". La liste figurant à l'article 68 de l'arrêté royal du 9 avril 1965 relatif au Pool des marins de la marine marchande, donne pour équivalent du terme français "mousse", le terme "dekjongen". Il y a donc lieu, dans ladite version, de substituer au mot "scheepsjongens" le mot "dekjongens".

Les articles 2 et 3 du projet se réfèrent à la teneur de certains contrats collectifs de travail. Ainsi que le Conseil d'Etat l'a fait observer dans son avis sur un projet d'arrêté ministériel déterminant les règles suivant lesquelles sont établies les listes des marins disponibles pour un engagement (L. 9448/1), le champ d'application d'une disposition d'un texte réglementaire ne saurait être fonction de la teneur d'un contrat qui, conclu par des tiers, peut de même être modifié et résilié par eux. Dès lors, les articles 2 et 3 du projet doivent être remaniés de manière à indiquer clairement les personnes auxquelles ils s'appliquent.

Selon l'article 5 du projet l'arrêté envisagé entrera en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge. Une question se pose ici : ne convient-il pas d'adopter une mesure transitoire à l'intention des marins qui naviguent déjà ?

---

| | | |
|---|---|---|
| De kamer was samengesteld uit | | La chambre était composée de |
| de Heren :<br>Messieurs : | F. LEPAGE, | staatsraad, voorzitter,<br>conseiller d'Etat, président, |
| | H. BUCH,<br>P. VERMEULEN, | staatsraden,<br>conseillers d'Etat, |
| | J. LIMPENS,<br>R. de RYKE, | bijzitters van de afdeling wetgeving,<br>assesseurs de la section de législation, |
| Mevrouw :<br>Madame : | J. DE KOSTER, | adjunct-griffier, griffier.<br>greffier adjoint, greffier. |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut.

La concordance entre la versio néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.